



Smithsonian Institution
National Museum of Natural History

Department of Anthropology
National Anthropological Archives

NAA MS 3215-a
Southern Cheyenne text and vocabulary collected from Mack
Haag, 1931
National Anthropological Archives, Smithsonian Institution

Please cite the material in the following format:

"NAA MS [Manuscript Number], National Anthropological Archives, Smithsonian Institution"

For example:

" NAA MS 2108, National Anthropological Archives, Smithsonian Institution"

Mack
Hazy S. Cheyenne
W. J. Smith Summer 7/1931

During the night, the Fox was caught in a trap, early that am. leonote was snooping around, & came upon the Fox suspended up in the air by a sappling standing erect. leonote said, what are you doing up there? Fox answered by saying, that ^{the} people fox once had decided to catch and feed him all kinds of fine food. The Fox went on to say, brother, see? I am rather small and I feel that I can not consume all the good food that will be

placed before me at
sun rise. As you are
much larger in size +
can consume more food
than I can, you can
take my place, but
first you must break

This sapling to the ground
so that we can exchange
places. Then upon the
coyote down as he was
instructed, releasing the
fox and him suspended
upon the fore-most top of
the young tree.

next morning, instead of
getting big feed, the people
came with clubs + stones

and gave him a warm
reception by nearly
pounding him to death.
Some one broke the fastenings
of the ^{trap} and the coyote came down.
The coyote made his
escape,

hiñitā'iv^x wōk'is^{-u}

"nā'ins' mūunō^{is'iv^x}

*tōi'vō'niyuts' ok'kōm^{me}

ma'ni'ivu tsittaiyuts'

mēmī wōmā'is' hō'ok'sit'tsiva

~~ma'is' ok'kōm^{me}~~ ok'kōm^{me}

nivitūnō'iv ok'kōm^{me}

~~ok'kōm^{me}~~ ok'kōm^{me} wō'stanigō^{is}

nō'k^x nat'tu'si pū'hōmō^{is}

Ka'si ⁻hooín^x
most anytime

tsi'hi'stas[?]

~~to~~ direction.

not t[?]é m^m^x

not é m^m^x
not ts

h₂yo wats₂ nisis tuts₂

tsi' hio^u tsifiva'^s

nat'tu'si hohomaniⁿⁱ

nā hōvi' vito^msts

tsi' hitakitāt^u nā

ta' hitu^mutai't^u

munani' tū^s hīmāist^s

nit'tāo misistuts^s tsit^u's

hohomani't^u isi' i māni-
misist^s

mit'tu'si' mi'sta' are you sure
going to report it.

ni
sta' mi' i mat'tri' mia^{nu}
we shall support you.

na' hit' to Wive I pledge it
W voiceless w
in hit' to Wive he "s it.

na' ho'ists' I hang it.

i ho'ists' h s.

ho'ists' hang thou it!

[pointing with lips, not index
finger is an Indian trait. Mexicans
have not it.] [$\frac{1}{2}$ Mexican + $\frac{1}{2}$ Negro
treated as negro. Not $\frac{1}{2}$ mel. + $\frac{1}{2}$ negro]

het'tu't'si henov^u it is reported

natohivⁱ I report

i'tsi' no^u he reports

i'tsi' no^v & this is what it is!

nat'tu'simi'sta'nunⁿⁱ we excl.
shall report it

~~ni~~ ni'stami'nat si min^{nu} we
excl. shall report you.

nit'tu'simi'sta' nov^u are
you ^{pl.} sing. going to report it?

& it'tu'simi'sta' he is
going to report it.

na'ni'im^{nu} he ~~has~~ reported me

3215-a
CHEYENNE

MICHELSON, TRUMAN.

Southern Cheyenne text with interlinear translation.
[Oklahoma.] Summer, 1931. A. D. 6 pp.

Southern Cheyenne narrative of the fox and the
coyote, written by Mack Haag. [Oklahoma.] Summer of 1931.
MS. D. 3 pp.

CSH/11/71

TM



Smithsonian Institution
National Museum of Natural History

Department of Anthropology
National Anthropological Archives

The Smithsonian continues to research information on its collections. Contact Smithsonian for current status.

Please observe the following rules for file sharing, which are intended to help protect the integrity of the material and associated information.

- Do not incorporate material into a publicly accessible database or website without checking with the National Anthropological Archives (NAA).
- Do not post whole manuscripts to a social media site, such as a blog, Facebook page, Twitter feed, etc;
- Do not modify or obscure the source information or copyright notice included in the material;
- If you deposit the material in a tribal library or resource center, make sure that the library or resource center knows the source of the original material and is aware of these rules. Please let the NAA know where material is deposited so that we can guide community members to it.

Questions? naa@si.edu.